

СПОГОДБА

МЕЃУ МАКЕДОНСКАТА ВЛАДА И ШВАЈЦАРСКИОТ ФЕДЕРАЛЕН СОВЕТ

ЗА ОДБЕГНУВАЊЕ НА ДВОЈНОТО ОДАНОЧУВАЊЕ ПО ОДНОС НА ДАНОКОТ ОД ДОХОД И ДАНОКОТ НА КАПИТАЛ

МАКЕДОНСКАТА ВЛАДА И ШВАЈЦАРСКИОТ ФЕДЕРАЛЕН СОВЕТ

СО ЖЕЛБА да склучат Спогодба за одбегнување на двојното оданочување по однос на данокот од доход и данокот на капитал

СЕ ДОГОВОРИЈА за следново:

Член 1

Лица на кои се применува спогодбата

Оваа спогодба ќе се применува на лицата кои се резиденти на едната или на двете држави договорнички.

Член 2

Даноци на кои се применува спогодбата

1. Оваа спогодба ќе се применува на данокот од доход и данокот на имот кои ги воведува државата договорничка или нејзините политички единици или локални власти, независно од начинот на кои тие се наплатуваат.

2. Под данок од доход и данок на имот се сметаат сите даноци кои се воведуваат на вкупниот доход, или на целиот имот, или на делови од доходот или од имотот, вклучувајќи ги и даноците од отуѓување на подвижен или недвижен имот, даноците на вкупните износи на платите или надоместоците кои ги исплатуваат претпријатијата, како и даноците на прираст на имотот.

3. Постојните даноци на кои ќе се применува оваа спогодба се особено:

а) во Македонија:

- (i) персонален данок од доход;
- (ii) данок од добивка;
- (iii) данок на имот

(во натамошниот текст "Македонски данок");

б) во Швајцарија:

федерални, кантонални и општински даноци

- (i) на доход (вкупен доход, заработен доход, доход од капитал, индустриски и комерцијални добивки, капитални добивки и други видови на доход); и
- (ii) на капитал (вкупен имот, движен и недвижен имот, деловни средства, платен капитал и резерви, и други видови на капитал)

(во натамошниот текст " Швајцарски данок").

4. Оваа спогодба ќе се применува исто така и на секој ист или суштински сличен данок кој ќе се воведо по склучувањето на оваа спогодба покрај или наместо постојните даноци. Надлежните органи на државите договорнички ќе ги соопштуваат една на друга суштинските промени кои ги имаат извршено во нивните даночни закони.

5. Оваа спогодба нема да се применува на даноците на игри на среќа запрени на изворот.

Член 3

Општи дефиниции

1. За потребите на оваа спогодба, освен ако во контекст на ова не се бара поинаку:

а) изразите "држава договорничка" и "друга држава договорничка" означуваат Македонија или Швајцарија, зависно од смислата;

б) изразот "лице" означува секое физичко и правно лице и друштво на лица;

в) изразот "друштво" означува секое правно лице или целина која се третира како правно лице за даночни цели;

г) изразот "претпријатие на државата договорничка" и "претпријатие на другата држава договорничка" означува претпријатие со кое управува резидент на државата договорничка и претпријатие со кое управува резидент од другата држава договорничка;

д) изразот "меѓународен сообраќај" означува секој превоз со брод, воздухоплов или друмско возило кој го врши претпријатие чие седиште на стварна управа се наоѓа во државата договорничка, освен ако бродот, воздухопловот или друмското возило се користи исклучиво помеѓу места кои се наоѓаат во другата држава договорничка;

ѓ) изразот "надлежен орган" означува:

(i) во случајот на Македонија, Министерот за финансии или негов овластен претставник;

(ii) во случајот на Швајцарија, Директорот на Федералната Даночна Администрација или негов овластен претставник;

е) изразот "државјанин" означува:

(i) секое лице кое поседува државјанство на државата договорничка;

(ii) секое правно лице, партнерство или асоцијација кои таквиот свој статус го остваруваат во согласност со законите кои се во сила во државата договорничка.

2. Кога државата договорничка ја применува оваа спогодба, секој израз кој што не е дефиниран со спогодбата ќе има значење според законот на таа држава кој се однесува на даноците на кои оваа спогодба се применува, секое значење според даночните закони на таа држава кои се во сила, има предност во однос на значењето кое на тој израз му го даваат другите закони на таа држава.

Резидент

1. Изразот "резидент на државата договорничка", за потребите на оваа спогодба, означува секое лице, кое според законите на таа држава, подлежи на оданочување во таа држава по основ на живеалиште, престојувалиште, седиште на управување, или друг критериум од слична природа и исто така ја вклучува државата, било која политичка единица или локална власт.

2. Кога според одредбите на ставот 1, физичко лице е резидент на двете држави договорнички, неговиот статус ќе се определи на следниот начин:

а) ќе се смета дека е резидент само на државата во која има постојано место на живеење; ако има постојано место на живеење во двете држави, ќе се смета дека е резидент само на државата со која неговите лични и економски врски се потесни (средиште на животни интереси);

б) доколку не може да се определи државата во која има средиште на животни интереси, или ако ни во една држава договорничка нема постојано место на живеење, ќе се смета дека е резидент само на државата во која има вообичаено место на живеење;

в) ако има вообичаено место на живеење во двете држави договорнички или нема ниту во една од нив, ќе се смета дека е резидент само на државата чиј е државјанин;

г) ако е државјанин на двете држави или на ниедна од нив, надлежните органи на државите договорнички ќе го решат прашањето по пат на заеднички договор.

3. Кога, во согласност со одредбите на ставот 1 лицето, освен физичкото, е резидент на двете држави договорнички, ќе се смета дека е резидент на државата во која се наоѓа седиштето на неговата стварна управа.

Член 5

Постојана деловна единица

1. Изразот "постојана деловна единица" за потребите на оваа спогодба, означува постојано место на активност преку кое претпријатието го врши потполно или делумно своето работење.

2. Изразот "постојана деловна единица" означува особено:

а) седиште на управата;

- б) филијала;
- в) деловница;
- г) фабрика;
- д) работилница; и

ѓ) рудник, извор на нафта или гас, каменолом или друго место на искористување на природните богатства.

3. Градежни локалитети, градежни, монтажни и инсталациони проекти, претставуваат постојана деловна единица, но само ако тие траат подолго од дванаесет месеци.

4. Независно од претходните одредби на овој член, под израз "постојана деловна единица" не се подразбира:

а) користењето на објектите исклучиво со цел за складирање, изложување или испорака на добра или стоки кои му припаѓаат на претпријатието;

б) одржување на залихи на добра или стоки кои му припаѓаат на претпријатието исклучиво со цел за складирање, изложување или испорака;

в) одржување на залихи на добра и стоки кои му припаѓаат на претпријатието исклучиво со цел да бидат преработени од друго претпријатие;

г) одржување на утврденото деловно место на работење исклучиво со цел за купување на добра или стоки или за прибирање на информации за претпријатието;

д) одржување на утврденото деловно место исклучиво со цел за рекламирање, давање информации, вршење на научно-истражувачки или слични активности кои имаат подготвителен или помошен карактер за претпријатието;

ѓ) одржување на утврденото деловно место исклучиво со цел за вршење на активностите наведени во точките од а) до д), доколку целокупната активност на утврденото деловно место што ќе настане од оваа комбинација е од подготвителен или помошен карактер.

5. Независно од одредбите од став 1 и 2, кога лице - освен застапник со независен статус на кого се применува одредбата од ставот 6, делува во име на претпријатие и има и вообичаено користи во државата договорничка овластување да склучува договори во име на претпријатието, ќе се смета дека тоа претпријатие има постојана деловна единица во таа држава во

поглед на сите активности кои тоа лице ги презема за претпријатието, освен ако активностите на тоа лице се ограничени на активностите наведени во ставот 4 од овој член, кои доколку би се обавувале преку утврденото деловно место, не би го правеле тоа утврдено деловно место како постојана деловна единица согласно одредбите на тој став.

6. Не се смета дека претпријатието има постојана деловна единица во другата држава договорничка само поради тоа што во таа држава ги врши своите активности преку посредник, генерален комисионер застапник или друг претставник со самостоен статус, ако овие лица делуваат во рамките на своите редовни деловни активности.

7. Фактот што едно друштво кое е резидент на државата договорничка контролира или е под контрола на друштво кое е резидент на другата држава договорничка, или кое го врши работењето во таа друга држава (било преку постојана деловна единица или на друг начин), само по себе не значи дека едно друштво може да постане постојана деловна единица на другото друштво.

Член 6

Доход од недвижен имот

1. Доходот кој резидент на државата договорничка го остварува од недвижен имот (вклучувајќи го и доходот од земјоделство и шумарство) кој се наоѓа во другата држава договорничка ќе се оданочи во таа друга држава.

2. Изразот "недвижен имот" го има истото значење како во законите на државата договорничка во која се наоѓа предметниот имот. Овој израз во секој случај ги опфаќа и придружните добра кои му припаѓаат на недвижниот имот, сточниот фонд и опремата која се користи во земјоделството и шумарството, правата на кои се применуваат општите одредби за сопственоста на земјиштето, плодуюживање на недвижностите и правата на променливите или постојаните плаќања како надоместок за работата, или за правото да се извршува работата, на минералните наоѓалишта, изворите и другите природни богатства; бродовите, воздухопловите и друмските возила нема да се сметаат за недвижен имот.

3. Одредбите од ставот 1 ќе се применуваат на доходот кој ќе се оствари од непосредно користење, изнајмување или друг начин на користење на недвижниот имот.

4. Одредбите од ставовите 1 и 3 ќе се применуваат и на доходот од недвижниот имот на претпријатијата и на доходот од недвижен имот кој се користи за вршење на самостојна лична дејност.

Член 7

Добивка од вршење на дејност

1. Добивката на претпријатието на државата договорничка ќе се оданочува само во таа држава, освен во случај кога претпријатието врши дејност во другата држава договорничка преку постојана деловна единица која се наоѓа таму. Ако претпријатието врши дејност според горенаведениот начин, добивките на претпријатието можат да се оданочуваат во другата држава, но само за оној износ кој и се припишува на таа постојана деловна единица.

2. Независно од одредбите на ставот 3, кога претпријатието на државата договорничка врши дејност во другата држава договорничка преку постојана деловна единица која се наоѓа таму, во секоја држава договорничка на таа постојана деловна единица и се припишува добивката која би можела да се оствари доколку би била одвоено и посебно претпријатие кое врши иста или слична дејност под исти или слични услови и како да делувала потполно самостојно со претпријатието чија е постојана деловна единица.

3. При утврдување на добивката на постојаната деловна единица, како одбитоци се признаваат трошоците кои се извршени за потребите на постојаната деловна единица, вклучувајќи ги и трошоците на управување и општите административни трошоци, било во државата во која се наоѓа постојаната деловна единица или на друго место.

4. Доколку е вообичаено во државата договорничка добивката која се припишува на постојаната деловна единица да се одредува врз основа на распределбата на вкупната добивка на претпријатието на неговите посебни делови, одредбата од ставот 2 не ја спречува таа држава договорничка со таквата вообичаена распределба да ја одреди добивката која се оданочува. Усвоениот метод на распределба треба да биде таков што резултатот ќе биде во согласност со начелата кои се содржани во овој член.

5. Добивката нема да и се припише на постојаната деловна единица ако таа само купува добра или производи за претпријатието.

6. За потребите на претходните ставови, добивката која се припишува на постојаната деловна единица се определува со ист метод од година во година, освен ако постои оправдана и доволна причина да се постапи поинаку.

7. Кога добивката ги опфаќа поделните приходи кои се регулирани со посебни членови од оваа спогодба, одредбите од овој член не влијаат на одредбите на тие членови.

Член 8

Меѓународен сообраќај

1. Добивката остварена од работење во меѓународен сообраќај со бродови, воздухоплови или друмски возила, ќе се оданочи само во државата договорничка во која се наоѓа седиштето на стварната управа на претпријатието.

2. Ако седиштето на стварната управа на претпријатието кое се занимава со поморски сообраќај се наоѓа на брод, тогаш се смета дека тоа се наоѓа во државата договорничка во која се наоѓа матичното пристаниште на бродот, или, ако не постои такво матично пристаниште, тогаш тоа се смета дека се наоѓа во државата договорничка во која корисникот на бродот е резидент.

3. Одредбите од ставот 1 ќе се применуваат и на добивката остварена од учество во пул, заедничко вложување или меѓународна деловна единица.

Член 9

Асоцијација на претпријатија

1. Кога

а) претпријатие на државата договорничка учествува непосредно или посредно во управувањето, контролата или капиталот на претпријатието на другата држава договорничка, или

б) исти лица учествуваат непосредно или посредно во управувањето, контролата или капиталот на претпријатието на државата договорничка и на претпријатието на другата држава договорничка,

и ако и во двата случаи, помеѓу тие две претпријатија во нивните трговски или финансиски односи се создадени или наметнати услови различни од условите кои би биле создадени помеѓу самостојни претпријатија, добивката која би настанала за едно од претпријатијата, кога не би постоеле тие услови, или поради тие услови не настанала, може да биде вклучена во добивката на тоа претпријатие и соодветно оданочена.

2. Кога добивките за кои претпријатие од државата договорничка подлежи на оданочување во таа држава, исто така се вклучени во добивките на претпријатие од другата држава договорничка и соодветно се оданочени а така вклучените добивки се добивки кои би ги остварило претпријатието од другата држава, доколку условите на соработката помеѓу тие претпријатија се како помеѓу самостојни претпријатија, тогаш надлежните органи на државите договорнички можат взаемно да се консултираат а со

цел да се договараат околу прилагодувањето на добивките во двете држави договорнички.

3. Државата договорничка нема да ги промени добивките на претпријатието наведени во условите во став 1 по истекот на временските ограничувања обезбедени со националните закони, во секој случај, ни по пет години од крајот на годината во која добивките подложни на таквата промена на претпријатието на таа држава би требало да се зголемат. Оваа одредба нема да се применува во случај на измама или намерен пропуст.

Член 10

Дивиденди

1. Дивидендите кои ги исплатува друштво кое е резидент на државата договорничка на резидентот на другата држава договорничка може да се оданочи во таа друга држава.

2. Меѓутоа, таквите дивиденди можат да се оданочат и во државата договорничка чиј резидент е друштвото кое ги исплатува дивидендите во согласност со законите на таа држава, но ако примателот е стварен корисник на тие дивиденди, обложениот данок не може да надмине повеќе од:

а) 5 проценти од бруто износот на дивидендите ако стварниот корисник е друштво (исклучувајќи го партнерството), кое држи непосредно најмалку 25 проценти од капиталот на друштвото кое ги исплатува дивидендите;

б) 15 проценти од бруто износот од дивидендите во сите други случаи.

Надлежните органи на државите договорнички ќе се договараат за начинот на примената на овие ограничувања.

Одредбите на овој член не влијаат на оданочувањето на добивката на друштвото од која дивидендите се исплатуваат.

3. Изразот "дивиденди", употребен во овој член ја означува добивката од акции или други права на учество во добивката кои не се побарувања на долгови, како и доходот од други корпоративни права кои по однос на оданочувањето имаат ист третман како и доходот од акциите според законите на државата чиј резидент е друштвото кое врши распределба.

4. Одредбите од ставовите 1 и 2 нема да се применуваат ако стварниот корисник на дивидендите, резидент на државата договорничка, врши дејност

во другата држава договорничка чиј резидент е друштвото кое ги исплатува дивидендите преку постојана деловна единица која се наоѓа во таа држава, или врши во таа друга држава самостојни лични услуги од постојана база која се наоѓа во таа држава, а правото по однос на кое дивидендите се платени е стварно поврзано со таквата постојана деловна единица или постојана база. Во тој случај соодветно ќе се применуваат одредбите на член 7 или 14.

5. Кога друштвото кое е резидент на државата договорничка остварува добивка или доход од другата држава договорничка, другата држава не може да воведи данок на дивидендите кои ги исплатува друштвото, освен ако тие дивиденди се исплатени на резидентот на другата држава или ако правото врз основа на кое се исплаќаат дивидендите е стварно поврзано со постојана деловна единица или постојана база која се наоѓа во таа друга држава, ниту нераспределената добивка на друштвото да ја оданочува со данок на нераспределените добивки на друштвото, дури и ако дивидендите се исплатени или нераспределената добивка потполно или делумно се состои од добивката или доходот кои настанале во таа друга држава.

Член 11

Камата

1. Каматата која настанува во државата договорничка а се исплатува на резидентот од другата држава договорничка може да се оданочи во таа друга држава.

2. Меѓутоа, оваа камата може исто така да биде оданочена и во државата договорничка во која настанува, во согласност со законите на таа држава, но ако примателот е стварен корисник на каматата, така обложениот данок не може да надмине 10% од вкупниот износ на каматата. Надлежните органи на државите договорнички ќе се договараат за начинот на примената на ова ограничување.

3. По исклучок на одредбите од став 2, каматата која настанува во државата договорничка и се исплаќа на резидент од другата држава договорничка кој е стварен корисник на каматата, ќе се оданочи само во таа друга држава, до износот до кој таа е платена:

а) во врска со продажба на кредит на било која индустриска, комерцијална или научна опрема,

б) во врска со продажба на кредит на било каква стока од едно на друго претпријатие, или

в) врз основа на било каков кредит доделен од банка.

4. Изразот "камата" употребен во овој член означува доход од побарувања на секаков вид долг, независно од тоа дали е обезбеден со хипотека и дали на основа на него се стекнува право на учество во добивката на должникот, и посебно на хартии од вредност на владата и доход од обврзници или други видови на обврзници, вклучувајќи ги и премиите и наградите на тие хартии од вредност или обврзници. Казнените камати платени за задоцнети плаќања не се сметаат за камати за потребите на овој член.

5. Одредбите на ставовите 1 и 2 нема да се применуваат ако стварниот корисник на каматата - резидент на државата договорничка го врши своето работење во другата држава договорничка во која настанала каматата, преку постојана деловна единица која се наоѓа во таа држава или врши во таа друга држава самостојни лични услуги од постојана база која се наоѓа во таа држава, а побарувањето на долгот на кое се плаќа камата е стварно поврзано со таа постојана деловна единица или постојана база. Во тој случај соодветно ќе се применуваат одредбите на член 7 или 14.

6. Ќе се смета дека каматата настанала во државата договорничка кога исплатувачот е самата држава, политичките единици, локалните власти, или резидентот на таа држава. Меѓутоа, кога лицето кое плаќа камата, без оглед на тоа дали е резидент на државата договорничка или не, има во таа држава договорничка постојана деловна единица или постојана база во врска со која се јавува побарувањето на кое се плаќа камата, а таквата камата се исплаќа на товар на постојаната деловна единица, или постојаната база, ќе се смета дека таквата камата настанува во државата договорничка во која постојаната деловна единица или постојана база се наоѓа.

7. Кога износот на каматата поради посебните односи помеѓу исплатувачот на каматата и стварниот корисник или помеѓу нив и трето лице, имајќи го во вид побарувањето на долгот за кој таа се плаќа, го надминува износот кој би бил договорен помеѓу исплатувачот и стварниот корисник, при непостоење на такви односи, одредбите од овој член ќе се применуваат само на последно споменатиот износ. Во таков случај, вишокот на платениот износ ќе се оданочи согласно со законите на секоја држава договорничка, при што ќе се земат во предвид и другите одредби од оваа спогодба.

Член 12

Приходи од авторски права

1. Приходите од авторски права кои настануваат во државата договорничка а стварниот сопственик е резидент на другата држава договорничка ќе се оданочуваат само во таа друга држава.

2. Изразот "приходи од авторски права" употребен во овој член, означува плаќање на било кој вид примање за користење, или право на авторско право за книжевно, уметничко или научно дело, вклучувајќи ги кинематографските филмови, патенти, заштитни знаци, дизајни или модели, планови, тајни формули или постапка, или за информации во врска со индустриските, комерцијалните или научните искуства.

3. Одредбите од ставот 1 нема да се применуваат ако стварниот корисник на приходите од авторски права - резидент на државата договорничка, го врши работењето во другата држава договорничка во која приходите од авторски права се остварени, преку постојана деловна единица која се наоѓа таму, или во таа друга држава врши самостојни лични услуги од постојана база која се наоѓа во таа друга држава, а правото или имотот врз основа на кои се плаќаат приходите од авторски права се стварно поврзани со таа постојана деловна единица или постојана база. Во тој случај соодветно ќе се применуваат одредбите на член 7 или 14.

4. Кога, поради посебниот однос помеѓу исплатувачот и стварниот корисник, или помеѓу нив двајцата и трето лице, платениот износ по основа на приходи од авторски права, земајќи го предвид користењето, правото или информацијата за кои таа се плаќа, го надминува износот кој би бил договорен помеѓу исплатувачот и стварниот корисник доколку таков однос не би постоел, одредбите од овој член ќе се применуваат само на последно споменатиот износ. Во тој случај вишокот на платениот износ ќе се оданочува согласно законите на секоја држава договорничка, земајќи ги предвид и другите одредби од оваа спогодба.

Член 13

Капитални добивки

1. Добивката која ќе ја оствари резидент на држава договорничка од отуѓување на недвижен имот наведен во членот 6, а кој се наоѓа во другата држава договорничка ќе се оданочи во таа друга држава.

2. Добивката од отуѓување на подвижен имот кој сочинува дел од имотот за работење на постојаната деловна единица која претпријатието од државата договорничка ја има во другата држава договорничка или од подвижниот имот кој припаѓа на постојаната база која е на располагање на резидентот на државата договорничка во другата држава договорничка со цел за вршење на самостојни лични услуги, вклучувајќи ја и добивката од отуѓување на таа постојана деловна единица (сама или заедно со целото претпријатие) или од таквата постојана база, може да се оданочуваат во таа друга држава.

3. Добивката остварена од продажба на бродови, воздухоплови или друмски возила кои се користат во меѓународниот сообраќај, или од подвижен имот кој е во врска со работењето на тие бродови, воздухоплови

или друмски возила, ќе се оданочуваат само во државата договорничка во која се наоѓа седиштето на стварната управа на претпријатието.

4. Добивката од отуѓување на друг имот освен наведениот во ставовите од 1, 2 и 3, ќе се оданочува само во државата договорничка во која лицето кое отуѓува имот е резидент.

Член 14

Самостојни лични услуги

1. Доходот кој го остварил резидент на државата договорничка од вршење на професионални услуги и други активности од самостоен карактер, ќе се оданочуваат само во таа држава доколку тој има постојана база која регуларно му е на располагање во другата држава договорничка за вршење на своите активности. Ако тој има таква постојана база, доходот може да се оданочи во другата држава но само оној дел од доходот кој се припишува на таа постојана база.

2. Изразот "професионални услуги" посебно ги опфаќа самостојните научни, литературни, уметнички, образовни или наставни активности, како и самостојните активности на лекарите, адвокатите, инженерите, архитектите, стоматолозите и сметководителите.

Член 15

Лични примања од работен однос

1. Во зависност од одредбите на членовите 16, 18 и 19 платите, надниците и другите слични примања кои произлегуваат од работен однос, остварени од резидент на државата договорничка ќе се оданочуваат само во таа држава, освен во случаи кога вработувањето се извршува во другата држава договорничка. Ако вработувањето е извршено така, таквите примања кои се остваруваат таму, можат да се оданочат во таа друга држава.

2. По исклучок од одредбите на став 1, примањата кои резидентот на државата договорничка ги остварува од работен однос во другата држава договорничка ќе се оданочуваат само во правоспоменатата држава ако:

а) примателот престојува во другата држава договорничка во период или периоди кои вкупно не надминуваат 183 дена во односната календарска година, и

б) примањето е платено од страна, или во име на работодавачот кој не е резидент на другата држава, и

в) примањата не паѓаат на товар на постојаната деловна единица или постојана база која работодавачот ја има во другата држава.

3. По исклучок на претходните одредби од овој член, примањата остварени по однос на вработување извршено на брод, воздухоплов или друмско возило во меѓународен сообраќај може да се оданочи во државата договорничка во која се наоѓа седиштето на стварната управа на претпријатието.

Член 16

Надоместоци на директори

Надоместоците и другите слични примања кои ги остварува резидент на државата договорничка во својство на член на одбор на директори на друштво кое е резидент на другата држава договорничка, ќе се оданочува во таа друга држава.

Член 17

Уметници и спортисти

1. По исклучок на одредбите од членовите 14 и 15, доходот остварен од резидент на државата договорничка преку лично вршење на дејност како изведувач како што е театарски, филмски, радио или телевизиски уметник, или музичар, или спортист во другата држава договорничка ќе се оданочи во таа друга држава.

2. Кога доходот од лично извршени активности на изведувачот или спортистот не му припаѓа лично на изведувачот или спортистот но на друго лице, тој доход, по исклучок на одредбите од член 7, 14 и 15 ќе се оданочува во државата договорничка во која активностите на изведувачот или спортистот се извршени. Овој став нема да се применува доколку се утврди дека ни изведувачот ни спортистот, ниту лица поврзани со него, не учествуваат директно во добивките на таквото лице.

3. Ставовите 1 и 2 нема да се применуваат на доходот кој произлегува од активностите кои ги вршат изведувачите или спортистите, доколку таквиот доход потекнува, директно или индиректно, на значителен начин од јавни средства.

Член 18

Пензии

Согласно со ставот 2 од членот 19, пензиите и другите слични примања платени на резидент на државата договорничка, по основ на минат работен однос, ќе се оданочуваат само во таа држава.

Член 19

Државна служба

1. а) Платите, дневниците и другите примања, поинакви од пензиите кои ги исплаќа државата договорничка или нејзината политичка единица или локална власт на физичко лице по основа на услуги направени на државата договорничка или на нејзината политичка единица или локална власт ќе се оданочуваат само во таа држава.

б) Меѓутоа, таквите плати, надоместоци и другите слични примања ќе се оданочуваат само во другата држава договорничка доколку услугите се извршени во таа држава, а физичкото лице е резидент на таа држава кој:

(i) е државјанин на таа држава, или
(ii) не станал резидент на таа држава само поради вршење на тие услуги.

2. а) Пензијата која ја плаќа државата договорничка или се плаќа од фондовите, создадени од неа, или од нејзината политичка единица или локална власт на физичко лице за услуги направени на државата договорничка или на нејзината локална власт, ќе се оданочува само во таа држава.

б) Меѓутоа, таквата пензија ќе се оданочува само во другата држава договорничка ако физичкото лице е резидент или државјанин на таа држава.

3. Одредбите на членовите 15, 16 и 18 ќе се применуваат на платите, дневниците и другите слични примања, и пензиите кои се исплатени за услуги направени во врска со вршење на дејност од страна на државата договорничка или политичката единица или локалната власт.

Член 20

Студенти

1. Студент или лице на стручна обука, кој пред посетата на државата договорничка бил или е резидент на другата држава договорничка и кој престојува во првоспоменатата држава само поради своето образование или

обука, не плаќа данок во таа држава на средствата кои ги добива за издржување, образование или обука ако тие средства се од извори надвор од таа држава.

2. Студент или лице на стручна обука од ставот 1 има право во текот на образованието или обуката на исти изземања, ослободувања или намалувања на данокот на подароци во пари, стипендии и примања од работен однос кои не се опфатени со ставот 1, како и резидентите на државата договорничка во која тој престојува.

Член 21

Други приходи

1. Деловите од доходот на резидент на државата договорничка, без оглед каде се остварени, кои не се опфатени со претходните одредби од оваа спогодба, ќе се оданочат само во таа држава.

2. Одредбите од ставот 1 не се применуваат на доходот, освен на доходот од недвижен имот дефиниран во ставот 2 од членот 6, ако примателот на тој доход - резидент на државата договорничка врши дејност во другата држава договорничка преку постојана деловна единица која се наоѓа во таа држава договорничка, или ако во таа друга држава врши самостојни лични услуги од постојана база која се наоѓа во таа држава, а правото или имотот врз основа на кои се исплаќа доходот се ефективно поврзани со постојаната деловна единица или постојаната база. Во тој случај, соодветно се применуваат одредбите на член 7 или 14.

Член 22

Капитал

1. Капиталот кој се состои од недвижен имот од членот 6 кој го поседува резидент на државата договорничка а се наоѓа во другата држава договорничка, може да се оданочи во таа друга држава.

2. Капиталот кој се состои од подвижен имот кој претставува дел од имотот - наменет за работење на постојаната деловна единица која претпријатието на државата договорничка ја има во другата држава договорничка, или од подвижен имот кој и припаѓа на постојаната база која му е на располагање на резидентот на државата договорничка за вршење на самостојни лични услуги во другата држава договорничка, може да се оданочи во таа друга држава.

3. Капиталот кој се состои од бродови, воздухоплови или друмски возила кои се користат во меѓународниот сообраќај и од подвижен имот кој служи за користење на тие бродови, воздухоплови и друмски возила, ќе се

оданочува само во државата договорничка во која се наоѓа седиштето на стварната управа на претпријатието.

4. Сите останати делови од капиталот на резидент на државата договорничка, ќе биде оданочен само во таа држава.

Член 23

Одбегнување на двојното оданочување

1. Во Македонија, двојното оданочување ќе се одбегне на следниов начин:

а) Кога резидент на Македонија остварува доход или поседува капитал кој, согласно со одредбите од спогодбата, може да се оданочи во Швајцарија, Македонија ќе одобри:

(i) како одбиток на данокот од доход на тој резидент, износ еднаков на данокот од доход платен во Швајцарија;

(ii) како одбиток на данокот на капитал на тој резидент, износ еднаков на данокот на капитал платен во Швајцарија.

б) Тој одбиток и во двата случаи не може да биде поголем од делот на данокот од доход или данокот на капитал кој е пресметан пред извршеното одбивање, кој одговара, зависно од случајот, на доходот или капиталот кој може да се оданочи во Швајцарија.

в) Кога во согласност со било која одредба од спогодбата доходот кој е остварен или капиталот кој го поседува резидент на Македонија е изземен од оданочување во таа држава, Македонија може, во пресметувањето на износот на данокот на преостанатиот доход или капитал на тој резидент, да го земе предвид изземениот доход или капитал.

2. Во Швајцарија двојното оданочување ќе се одбегне на следниов начин:

а) Кога резидент на Швајцарија остварува доход или поседува капитал кој, согласно со одредбите од спогодбата, може да се оданочи во Македонија, Швајцарија согласно со одредбите од подставот б), ќе го из земе тој доход или капитал од данокот, но при пресметката на данокот на останатиот доход или капитал на тој резидент може да ја примени даночната стапка која би се применувала доколку не е извршено изземање на данокот или капиталот.

б) Кога резидент на Швајцарија остварува дивиденди или камати кои, во согласност со одредбите на член 10 или 11, можат да се оданочат во

Македонија, Швајцарија ќе одобри намалување, по барање на резидентот. Намалувањето може да се состои од:

(i) одбиток на данокот од доход на тој резидент, износ еднаков на данокот од доход платен во Македонија, во согласност со одредбите на член 10 и 11; меѓутоа таквиот одбиток нема да го надмине оној дел од швајцарскиот данок, пресметан пред да е извршено одбивањето, кој одговара на доходот кој може да се оданочи во Македонија; или

(ii) паушално намалување на швајцарскиот данок; или

(iii) делумно ослободување на таквите дивиденди или камата од швајцарски данок, кое во секој случај се состои од одбивање на данокот платен во Македонија од бруто износот на дивидендите или каматата.

Швајцарија ќе го определи намалувањето кое ќе го примени и ќе ги регулира постапките во согласност со швајцарските одредби кои се однесуваат на спроведувањето на меѓународните спогодби на Швајцарската конфедерација за одбегнување на двојното оданочување.

в) Друштво кое е резидент на Швајцарија и кое остварува дивиденди од друштво кое е резидент на Македонија ќе има право, за потребите на швајцарскиот данок во однос на таквите дивиденди, на истото намалување кое ќе му биде доделено на друштвото доколку друштвото кое ги исплаќа дивидендите било резидент на Швајцарија.

Член 24

Еднаков третман

1. Државјаните на државата договорничка не подлежат на оданочување или друга обврска во врска со оданочувањето во другата држава договорничка кое е поинакво или потешко од оданочувањето и обврските во врска со оданочувањето на кое државјаните на другата држава, под исти услови, подлежат или можат да подлежат. Оваа одредба независно од одредбата на член 1, ќе се применува исто така и на лицата кои не се резиденти на едната ни на другата држава договорничка.

2. Оданочувањето на постојаната деловна единица која претпријатието на државата договорничка ја има во другата држава договорничка не може да биде понеповолно во таа друга држава од оданочувањето на претпријатието на таа друга држава која врши иста дејност. Оваа одредба не може да се толкува како задолжителна за државата договорничка за да им одобри на резидентите од другата држава договорничка било какви лични олеснувања, ослободувања или намалувања за даночни цели по основ на граѓански статус или семејни обврски кои таа ги одобрува на своите резиденти.

3. Каматата, приходите од авторски права и другите исплати платени од претпријатието на државата договорничка на резидентот на другата држава договорничка, заради одредување на оданочената добивка на тоа претпријатие, се одбиваат под истите услови како да се исплатени на резидент на првоспоменатата држава, освен во случаите наведени во член 9, став 7 на член 11, или став 4 на член 12. Слично, долговите на претпријатието на државата договорничка на резидент на другата држава договорничка, заради определување на оданочување на капиталот на тоа претпријатие, се одбиваат под истите услови како да биле договорени за резидент на првоспоменатата држава.

4. Претпријатието на државата договорничка, чиј капитал потполно или делумно е поседуван или контролиран, директно или индиректно, од страна на еден или повеќе резиденти на другата држава договорничка, нема да се оданочи со данок или да подлежи на друга обврска во врска со данок во првоспоменатата држава кое е поинакво или потешко од оданочувањето на обврските во врска со оданочувањето на кое други слични претпријатија од првоспоменатата држава се или може да бидат подложени.

5. Одредбите на овој член независно од одредбите на член 2 ќе се применуваат на даноците од секој вид и опис.

Член 25

Постапка за заемно договарање

1. Кога едно лице смета дека активностите на едната или двете држави договорнички доведуваат или ќе доведат до тоа тој да не биде оданочен во согласност со одредбите на оваа спогодба, тој може, без оглед на правните лекови предвидени со внатрешното законодавство на тие држави, да го изложи својот случај пред надлежниот орган на државата договорничка чиј резидент е, или, ако неговиот случај потпаѓа под ставот 1 на член 24, на државата договорничка чиј државјанин е. Случајот мора да биде изложен во рок од три години од денот на првото известување за активноста која доведува до оданочување кое не е во согласност со одредбите на оваа спогодба.

2. Надлежниот орган, доколку смета дека жалбата е оправдана и ако не е во можност сам да дојде до задоволително решение, ќе настојува случајот да го реши со заедничко договарање со надлежниот орган на другата држава договорничка, заради одбегнување на оданочувањето кое не е во согласност со оваа спогодба.

3. Надлежните органи од државите договорнички ќе се залагаат да ги решат по пат на заеднички договор сите потешкотии или нејаснотии кои произлегуваат во однос на толкувањето или примената на оваа спогодба. Тие можат заеднички да се консултираат за одбегнување на двојното оданочување во случаите кои не се предвидени со оваа спогодба.

4. Надлежните органи на државите договорнички можат непосредно да комуницираат заради постигнување на договор во смисла на претходните ставови. Кога е потребно заради постигнување на договор, да се изврши разменување на мислења, тоа може да се изврши преку комисија составена од претставници на надлежните органи на државите договорнички.

Член 26

Размена на информации

1. Надлежните органи на државите договорнички ќе разменуваат информации (оние информации кои им се на располагање според постојните даночни закони во нормален тек на администрацијата) кои се неопходни за примената на одредбите на оваа спогодба а кои се однесуваат на даноците кои се предмет на оваа спогодба. Секоја информација која ќе се размени ќе се смета како тајна и нема да биде откриена на било кое лице, само на лицата кои се надлежни за облог и наплата на даноците кои се предмет на оваа спогодба. Ниту една информација, како што е погоре споменато нема да биде разменета доколку со тоа би се открила некоја трговска, деловна, банкарска, индустриска или професионална тајна или трговска постапка.

2. Одредбите од овој член не можат во никој случај да се толкуваат како воспоставување на обврски на некоја од државите договорнички да презема административни мерки кои отстапуваат од одредбите и праксата на некоја од државите договорнички, или кои би биле во спротивност со нејзиниот суверенитет, безбедност или јавна политика (јавен ред), или да обезбеди податоци кои неможат да се обезбедат според нејзините сопствени закони или оние на државата која тоа го бара.

Член 27

Членови на дипломатски мисии и конзуларни служби

1. Ништо во оваа спогодба нема да влијае на фискалните привилегии на членовите на дипломатските мисии или конзуларните служби предвидени со општите правила на меѓународното право или со одредбите од посебните договори.

2. Независно од одредбите на член 4, физичко лице кое е член на дипломатска мисија, конзуларно претставништво или постојана мисија на државата договорничка а која се наоѓа во другата држава договорничка или во трета држава, ќе се смета, за потребите на оваа спогодба, за резидент на земјата која го испраќа доколку:

а) согласно со меѓународното право тој нема даночна обврска во земјата во која оди по однос на доход од извори надвор од таа држава или на капиталот кој се наоѓа надвор од таа држава и

б) тој подлежи на истите обврски во државата која го испраќа по однос на данок на неговиот вкупен доход или капитал, како што се резидентите на таа држава.

3. Спогодбата нема да се применува на меѓународни организации, на органи или службеници и на лица кои се членови на дипломатска мисија на трета држава, кои се присутни во државата договорничка и не се опфатени во било која држава договорничка како резиденти во однос на даноците на доход или на капитал.

Член 28

Влегување во сила

1. Секоја држава договорничка ќе ја извести другата по пат на дипломатски канали дека е завршена постапката што се бара согласно со нејзините закони за влегување во сила на оваа спогодба. Оваа спогодба ќе влезе во сила на датумот кога последното писмено известување е добиено а одредбите од спогодбата ќе важат:

а) по однос на даноците запрени на изворот на износот платен или кредитиран на, или по првиот ден на јануари во годината што следи по годината во која спогодбата влегла во сила;

б) по однос на другите даноци за даночните години кои започнуваат на или по првиот ден на јануари во годината што следи по годината во која спогодбата влегла во сила.

2. На датумот на влегување во сила на оваа спогодба, Договорот помеѓу Швајцарија и Југославија за укинување на билатерално оданочување на претпријатијата кои вршат поморски и воздушен сообраќај, извршено со размена на ноти во Белград на 4 декември 1964 година, во односите помеѓу Македонија и Швајцарија ќе престане да важи.

Член 29

Престанок на важење

1. Оваа спогодба останува во сила се додека не ја откаже една од државите договорнички. Секоја од државите договорнички може да ја откаже оваа спогодба по дипломатски пат, со доставување на писмено

известување за престанување на нејзиното важење најмалку шест месеци пред крајот на било која календарска година. Во таков случај, спогодбата ќе престане да важи:

а) по однос на даноците запрени на изворот на износот платен или кредитиран на, или по првиот ден на јануари во календарската година што следи по годината во која е доставено писменото известување;

б) по однос на другите даноци за даночните години кои започнуваат на или по првиот ден на јануари во календарската година што следи по годината во која е доставено писменото известување.

КАКО ПОТВРДА ЗА ОВА потписниците, полноважно за тоа овластени, ја потпишаа оваа спогодба.

СОСТАВЕНА во _____, на _____ 19____ година, во два оригинални примероци на македонски, германски и англиски јазик, сите текстови подеднакво веродостојни. Во случај на несогласување во примената меѓу германскиот и македонскиот текст, англискиот текст ќе биде меродавен.

**ЗА МАКЕДОНСКАТА
ВЛАДА**

**ЗА ШВАЈЦАРСКИОТ
ФЕДЕРАЛЕН СОВЕТ**

ПРОТОКОЛ

Македонската Влада
и
Швајцарскиот Федерален Совет

Се согласија на потпишувањето во ----- на ----- во спогодбата помеѓу двете држави за одбегнување на двојното оданочување по однос на данокот на доход и данокот на капитал, следниве одредби да претставуваат составен дел на наведенава спогодба.

1. Дополнение на член 7

По однос на ставовите 1 и 2 од член 7, кога претпријатие на државата договорничка продава добра или стоки или врши дејност во другата држава преку постојана деловна единица која се наоѓа таму, добивките од таа постојана деловна единица нема да се определуваат врз основа на вкупниот износ кој го добило претпријатието, но ќе се определуваат само врз основа на оној дел од вкупниот износ кој произлегува од стварната активност на постојаната деловна единица од таквата продажба или активност.

Во случај на склучени договори за истражување, снабдување, инсталирање или конструкција на индустриска, комерцијална или научна опрема или простории, или за јавни работи, кога претпријатието има постојана деловна единица, добивките од таа постојана деловна единица нема да се определуваат врз основа на вкупниот износ на договорот, туку ќе се определуваат само врз основа на оној дел од договорот кој стварно е реализиран од постојаната деловна единица во државата во која постојаната деловна единица се наоѓа.

Добивките поврзани со делот од договорот кој е реализиран од централата на претпријатието, ќе се оданочуваат само во државата во која претпријатието е резидент.

2. Дополнение на член 7 и 12

Примањата остварени како надоместок за користење на индустриска, комерцијална или научна опрема претставуваат деловна добивка, регулирана со член 7.

СОСТАВЕНА во _____, на _____ 19____ година, во два оригинални примероци на македонски, германски и англиски јазик, сите текстови подеднакво веродостојни. Во случај на несогласување во примената меѓу германскиот и македонскиот текст, англискиот текст ќе биде меродавен.

ЗА МАКЕДОНСКАТА ВЛАДА

**ЗА ШВАЈЦАРСКИОТ
ФЕДЕРАЛЕН СОВЕТ**